|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Adopté par le T-CY durant sa 19ème Plénière*  *Strasbourg, 9 juillet 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

*[Ajoutez le logo ou utilisez l’en-tête de l’organisation requérante si nécessaire]*

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*Verilənlərin mühafizəsinə dair sorğu*

*Kibercinayətkarlıq haqqında Budapeşt Konvensiyasının 29 və 30-cu maddələri çərçivəsində*

|  |
| --- |
| 1. date / *Tarix* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *İSTİNAD / İŞ NÖMRƏSİ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *SORĞUNUN STATUSU* |
|  New request / *Yeni sorğu*   Extension of previous request /*Əvvəlki sorğunun vaxtının uzadılması*   Ticket/reference number of previous request: / *Əvvəlki sorğunun bilet/istinad nömrəsi:* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *SORĞU EDİLƏN ORQAN* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority \*   *SORĞU EDƏN ORQAN \** | |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request  *Sorğuya məsul şəxs* |  |
| Address  *Ünvan* |  |
| Telephone number  *Telefon nömrəsi* |  |
| Cell phone number  *Mobil telefon nömrəsi* |  |
| E-mail address  *E-poçt ünvanı* |  |
| Fax number  *Faks nömrəsi* |  |
| Office Hours  *İş saatları* |  |
| Time Zone  *Saat qurşağı* |  |
| ☐ | Response by email or other expedited means preferred / *E-poçt və ya başqa operativ vasitələrlə cavablandırmaya üstüblük verilir* |
|  | Response preferred by means of:  *Sorğunun aşağıdakı vasitələrlə cavablandırılmasına üstünlük verilir:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *SORĞU EDƏN ORQANDAN ƏLAVƏ TƏSDİQİN TƏMİN EDİLMƏSİNƏ EHTİYAC OLARSA, LÜTFƏN ƏLAQƏ SAXLAYIN:* | |  |
| Name  *Ad:* |  | |
| Job Title  *Vəzifə:* |  | |
| Function  *Funksiya:* |  | |
| Telephone number  *Telefon nömrəsi* |  | |
| Cell phone number  *Mobil telefon nömrəsi* |  | |
| E-mail address  *E-poçt ünvanı* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   (if different from Requesting Authority)  *İŞƏ MƏSUL OLAN İSTİNTAQ ORQANI*  *(SORĞU EDƏN ORQANDAN FƏRQLİ OLDUQDA)* | |
| Organisation  *Təşkilat* |  |
| Person in charge at the authority  *Səlahiyyətli orqanın məsul əməkdaşı* |  |
| Address  *Ünvan* |  |
| Telephone number  *Telefon nömrəsi* |  |
| Cell phone number  *Mobil telefon nömrəsi* |  |
| E-mail address  *E-poçt ünvanı* |  |
| Fax number  *Faks nömrəsi* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *MÜVAFİQ HALLARDA MƏSUL PROKURORLUQ VƏ YA MƏHKƏMƏ* | |
| Prosecution office in charge and case number  *Cavabdeh prokurorluq orqanı və iş nömrəsi* |  |
| Court in charge and case number  *Cavabdeh məhkəmə və iş nömrəsi* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request  *Sorğu ilə əlaqədar prokurorluq və ya məhkəmə qərarları* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE   *QARŞILIQLI HÜQUQİ YARDIM ÇƏRÇİVƏSİNDƏ SONRAKI FƏALİYYƏTLƏR* | |
| ☐ | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\***  *Məlumatınız olsun ki, verilənlərin təqdim edilməsini xahiş etmək üçün qarşılıqlı hüquqi yardım sorğusu verməyi planlaşdırırıq.\** |
| ☐ | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.  *Verilənlərin təqdim edilməsi üçün qarşılıqlı yardım sorğusu əlavə edilib.* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*   *CİNAYƏT İSTİNTAQI VƏ YA İCRAATI APARILAN CİNAYƏT ƏMƏLİ\** | |
| ☐ Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention  *Budapeşt Konvensiyasının 2-11-ci maddələrinə uyğun gələn cinayət əməl(lər)i* | Please specify offence under the law of the requesting State:  / *Lütfən, cinayəti sorğu edən dövlətin qanunvericiliyinə əsasən dəqiqləşdirin:* |
| ☐ Other offence/s  *Başqacinayət(lər)* | Please specify under the law of the requesting State:  / *Sorğu edən dövlətin qanunvericiliyinə əsasən dəqiqləşdirin:* |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*   Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data  - charges pressed/list of offences in the case  *İŞİN İCMALI\**  *Aşağıdakılar daxil olmaqla:*  *- faktların qısa təsviri*  *- axtarılan verilənlərin istintaq/cinayət əməlləri ilə əlaqəliliyi nədən ibarətdir*  *- trafik verilənlərinin mühafizə edilməsi və/və ya qismən açıqlanması sorğusunun məqsədi və zərurəti nədən ibarətdir*  *- irəli sürülən ittihamlar/iş üzrə cinayətlərin siyahısı* |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. data to be preserved\*   *MÜHAFİZƏ EDİLMƏLİ OLAN VERİLƏNLƏR\** | | | |
| ☐ **Subscriber information / *Abunəçi haqqında məlumat*** | Please specify:  *Lütfən, dəqiqləşdirin:* | | |
| Period of interest  *Maraqlanılan dövr* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Başlanma tarixi: GG/AA/İİİİ Vaxt (və saat qurşağı):* | End date: DD/MM/YYY  Time (and time zone):  *Son tarix: GG/AA/İİİİ Vaxt (və saat qurşağı):* | |
| ☐ If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *Sistem paylaşılan sistemdirsə, lütfən, bütün virtual sistemlərinin İP ilə əlaqədar əsas abunəçi məlumatlarını mühafizə edin .* | | | |
| ☐ **Traffic data / *Trafik verilənləri*** | Please specify:  *Lütfən, dəqiqləşdirin:* | | |
| Period of interest  *Maraqlanılan dövr* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Başlanma tarixi: GG/AA/İİİİ Vaxt (və saat qurşağı):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Son tarix: GG/AA/İİİİ Vaxt (və saat qurşağı):* |
| ☐ **Content data / *Məlumatların məzmunu*** | Please specify:  *Lütfən, dəqiqləşdirin:* | | |
| Period of interest  *Maraqlanılan dövr* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Başlanma tarixi: GG/AA/İİİİ Vaxt (və saat qurşağı):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Son tarix: GG/AA/İİİİ Vaxt (və saat qurşağı):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*   *MÜVAFİQ HALLARDA SAXLANAN KOMPÜTER VERİLƏNLƏRİNİ SAXLAYAN VƏ YA SÖZÜGEDƏN VERİLƏNLƏRƏ NƏZARƏT EDƏN ŞƏXSİ VƏ YA TƏŞKİLATI (MƏSƏLƏN, XİDMƏT PROVAYDERİ) VƏ KOMPÜTER SİSTEMİNİN YERİNİ MÜƏYYƏN EDƏN MƏLUMAT\** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME   Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)  *SAXLANAN TRAFİK VERİLƏNLƏRİNİN KİBERCİNAYƏTLARLIQ HAQQINDA KONVENSİANIN 30-CU MADDƏSİ ÇƏRÇİVƏSİNDƏ OPERATİV AÇIQLANMASI* *AZERBAIJANI* |
| ☐ This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *Bu sorğunun məqsədi konkret məlumat mübadiləsi ilə əlaqədar trafik verlənlərinin mühafizə edilməsidir. Bu sorğunun kontekstində server başqa yurisdiksiya daxilində fəaliyyət göstərən xidmət provayderinin bu məlumat mübadiləsinin ötürülməsində iştirak etdiyini aşkara çıxararsa, lütfən Kibercinayətkarlıq haqqında konvensiyanın 30-cu maddəsinə uyğun olaraq, həmin provayderin kimliyini və məlumat mübadiləsini yolunu dərhal bizə açıqlayın.* |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *İŞİN STATUSU* |
| ☐ Pre-trial phase / *Məhkəmədən əvvəl*  ☐ On trial / *Məhkəmə prosesində*  ☐ Crime in progress / *Davam etməkdə olan cinayət*  Other details if necessary:  *Zəruri olduqda, başqa təfərrüatlar:* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency   *TƏCİLİLİK* |
| ☐ **URGENT / *TƏCİLİ***  Response expected by: DD/MM/YYYY  *Cavab hansı tarixə qədər gözlənilir: GG/AA/İİİİ* |
| **REASONS FOR URGENCY**  ***TƏXİRƏSALINMAZLIĞIN SƏBƏBLƏRİ***  ☐ Threat to life and limb / *Ölüm və şikəstlik təhlükəsi*  ☐ Imminent threat of a serious nature to public security / *Dövlət təhlükəsizliyinə qarşıciddi və qaçılmaz təhlükə*  ☐ Crime in progress / *Davam etməkdə olan cinayət*  ☐ Suspect/offender in custody / *Şübhəli/cinayətkar həbsdədir*  ☐ Suspect/offender about to be released from custody / *Şübhəli/cinayətklar həbsdən azad edilmək üzrədir*  ☐ Volatility of data / *Verilənlərin dəyişkənliyi*  ☐ Statute of limitation due to expire / *İddia müddətinin bitməsi*  ☐ Trial is imminent or in progress / *Məhkəmə yaxınlaşır və ya davam edir*  ☐ Other: / *Digər:* |
| Brief details for urgency, if any ***MÜVAFİQ HALDA TƏXİRƏSALINMAZLIQ BARƏDƏ TƏFƏRRÜATLAR*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   MƏXFİLİK |
| ☐ We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified.  Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Bu verilənlərin mühafizəsi sorğusunun məxfi saxlanmasını və müştərilərin xəbərdar edilməməsini xahiş edirik.*  *Ölkədaxili qanunvericiliyiniz məxfiliyin səbəbinin izah edilməsini və ya hər hansı tədbirin görülməsindən əvvəl müştəriyə bildirişin verilməsini tələb edirsə, yaxud provayderin məxfilik xahişinə əməl edə bilməyəcəyindən şübhələnirsinizsə, lütfən bizə məlumat verin.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available   *MÜVAFİQ OLDUQDA, TƏLƏB OLUNAN TƏSDİQ/BİLDİRİŞ:* |
| ☐ Confirmation of receiving the request / *Sorğunun qəbul edildiyinin təsdiqi*  ☐ Confirmation of preservation of the data / *Verilənlərin mühafizə edildiyinin təsdiqi*  ☐ Information on the preservation period / *Mühafizə müddəti haqqında məlumat*  ☐ Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Verilənlərin sorğu edilən ölkənin yurisdiksiyasından kənarda olub-olmadığı haqqında məlumat*  ☐ Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *Verilənlərin mühafizə dövründən sonra məhv edilib-edilməyəcəyi haqqında məlumat*  ☐ Other: / *Digər:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *ƏLAVƏ QEYDLƏR, ƏGƏR VARSA* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *MÜVAFİQ HALLARDA SORĞU EDƏN ORQANIN İMZASI VƏ/VƏ YA MÖHÜRÜ* | |
| Name  *Ad* |  |
| Position  *Vəzifə* |  |
| Date / place  *Tarix / yer* |  |
| Signature and/or stamp  *İmza və/və ya möhür* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Annex: Data specification form   *ƏLAVƏ: VERİLƏNLƏRİN DƏQİQLƏŞDİRİLMƏSİ FORMASI*  Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.  *Lütfən, verilənlərə sahib olduğu və ya verilənlərə nəzarət etdiyi düşünülən hər bir şəxs və ya təşkilat üçün ayrıca forma doldurun. Lütfən mümkün qədər çox və ya müvafiq xanaları tamamlayın* | | |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data**  ***Verilənlərə sahib olduğu və ya verilənlərə nəzarət etdiyi düşünülən şəxs və ya təşkilatın məlumatları*** | | |
| Business Name  *Biznesin adı* |  |  |
| Legal Name  *Hüquqi adı* |  |  |
| Contact name  *Əlaqəyə məsul şəxsin adı* |  |  |
| Address  *Ünvan* |  |  |
| Country  *Ölkə* |  |  |
| Phone  *Telefon* |  |  |
| Email Address  *E-poçt* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  | |
| Date / *Tarix* |  | |
| Time  *Vaxt* |  | |
| Time Zone  *Saat qurşağı* |  | |
| Proxy / *Proksi* |  | |
| Anonymization  *Anonimləşdirmə* |  | |
| Port number  *Port nömrə* |  | |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  | |
| Date / *Tarix* |  | |
| Time  *Vaxt* |  | |
| Time Zone  *Saat qurşağı* |  | |
| Proxy / *Proksi* |  | |
| Anonymization  *Anonimləşdirmə* |  | |
| **Other data**  ***Başqa verilənlər*** | | |
| E-mail address  *E-poçt ünvanı* |  | |
| Social Networking ID  *Sosial şəbəkə İD* |  | |
| Date / *Tarix* |  | |
| Time  *Vaxt* |  | |
| Time Zone  *Saat qurşağı* |  | |
| Proxy / *Proksi* |  | |
| Anonymization  *Anonimləşdirmə* |  | |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)